

## SERVICE PUBLIC DE WALLONIE

F. 2009 — 2154

[2009/202575]

**30 AVRIL 2009. — Arrêté du Gouvernement wallon fixant le mode de calcul du montant à rembourser par le bénéficiaire en cas de non respect des conditions d'octroi d'une aide aux personnes physiques**

Le Gouvernement wallon,

Vu le Code wallon du Logement, notamment les articles 14 à 21, et 28;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 22 avril 1999 relatif aux délégations de pouvoirs spécifiques au Ministère de la Région wallonne, notamment l'article 125, § 2, alinéa 2;

Vu l'avis de l'Inspection des Finances, donné le 9 février 2009;

Vu l'accord du Ministre du Budget, donné le 12 février 2009;

Vu l'avis 46.188/4 du Conseil d'Etat, donné le 6 avril 2009, en application de l'article 84, § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, 1<sup>o</sup>, des lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973;

Sur la proposition du Ministre du Logement, des Transports et du Développement territorial;

Après délibération,

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.** En cas de non respect d'une des conditions d'octroi d'une aide à une personne physique octroyée en vertu du Chapitre II, du Titre II, du Code wallon du Logement, le ou les bénéficiaires de l'aide, titulaires, au moment du manquement, d'un droit réel sur l'immeuble visé, sont tenus de rembourser la totalité de la prime ou une fraction de celle-ci, en application du tableau figurant en annexe, suivant le nombre d'années durant lesquelles les engagements ont été respectés.

**Art. 2.** Lorsque les engagements sont souscrits par plusieurs bénéficiaires, ceux-ci sont considérés comme respectés pour autant qu'ils le soient par au moins un des bénéficiaires.

Les engagements s'éteignent au décès du ou des bénéficiaires de l'aide.

Le bénéficiaire de l'aide peut être dispensé de tout recouvrement par le Ministre lorsque le non-respect des engagements résulte d'un cas de force majeure.

**Art. 3.** Lorsque, dans le cadre de l'octroi d'une prime à la réhabilitation :

- des engagements de dix ans ont été respectés pendant au moins cinq années, le recouvrement est réduit à la majoration octroyée pour acquisition du bien dans les deux ans précédant la demande d'aide, sauf si le montant correspondant à la fraction de prime à rembourser en application de l'annexe au présent arrêté est inférieur à celle-ci;

- les bénéficiaires ayant perçu une prime en tant que propriétaire-occupant mettent le bien en location, ou à disposition gratuite de parents jusqu'au second degré, au cours de la période d'engagements, le remboursement est limité à la différence entre la prime perçue en tant que propriétaire-occupant et la prime qui aurait été perçue en tant que propriétaire-bailleur, pour autant que le bien mis en location soit conforme aux critères minimaux de salubrité et de surpeuplement des logements bénéficiant d'une aide de la Région.

**Art. 4.** Lorsque les bénéficiaires de l'aide interrompent le respect de leurs engagements pendant une période ne dépassant pas deux années, le Ministre peut prolonger les engagements d'une durée équivalente.

**Art. 5.** Lors de la vente de tout logement, le notaire instrumentant s'informe auprès des vendeurs quant à l'attribution d'une aide régionale relative au bien faisant l'objet de la vente. Le cas échéant, il en avertit l'Administration régionale et retient le montant de la prime sur le produit de la vente.

Le notaire reverse tout ou partie du montant de la prime au receveur général, suivant les modalités communiquées par celui-ci, le solde éventuel étant reversé aux vendeurs.

**Art. 6.** Le Fonds du Logement des Familles nombreuses de Wallonie, la Société wallonne du Crédit social et les Guichets du crédit social sont tenus d'avertir la Direction générale opérationnelle Aménagement du Territoire, Logement, Patrimoine et Energie de tout manquement aux engagements liés à l'octroi d'une aide régionale commis par le bénéficiaire d'un crédit hypothécaire social dont ils prennent connaissance.

En cas de vente du bien objet de l'aide, ces organismes informent le notaire instrumentant de l'existence d'une aide régionale.

**Art. 7.** Le Ministre du Logement est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Namur, le 30 avril 2009.

Le Ministre-Président,

R. DEMOTTE

Le Ministre du Logement, des Transports et du Développement territorial,

A. ANTOINE

## Annexe

Engagements de cinq ans

Nombre d'années complètes de respect des engagements	Fraction de la prime à rembourser
Moins d'un an	5/5 <sup>e</sup>
1 an	4/5 <sup>e</sup>
2 ans	3/5 <sup>e</sup>
3 ans	2/5 <sup>e</sup>
4 ans	1/5 <sup>e</sup>

Engagements de dix ans

Nombre d'années complètes de respect des engagements	Fraction de la prime à rembourser
Moins d'un an	10/10 <sup>e</sup>
1 an	9/10 <sup>e</sup>
2 ans	8/10 <sup>e</sup>
3 ans	7/10 <sup>e</sup>
4 ans	6/10 <sup>e</sup>
5 ans	5/10 <sup>e</sup>
6 ans	4/10 <sup>e</sup>
7 ans	3/10 <sup>e</sup>
8 ans	2/10 <sup>e</sup>
9 ans	1/10 <sup>e</sup>

Vu pour être annexé à l'arrêté du Gouvernement du 30 avril 2009 fixant le mode de calcul du montant à rembourser par le bénéficiaire en cas de non respect des conditions d'octroi d'une aide aux personnes physiques.

Namur, le 30 avril 2009.

Le Ministre-Président,  
R. DEMOTTE

Le Ministre du Logement, des Transports et du Développement territorial,  
A. ANTOINE

---

ÜBERSETZUNG

ÖFFENTLICHER DIENST DER WALLONIE

D. 2009 — 2154

[2009/202575]

**30. APRIL 2009 — Erlass der Wallonischen Regierung zur Bestimmung des Verfahrens zur Berechnung des Betrags, der bei Mißachtung der Gewährungsbedingungen einer Beihilfe an natürliche Personen vom Empfänger zurückzuzahlen ist**

Die Wallonische Regierung,

Aufgrund des Wallonischen Wohnungsbuches, insbesondere der Artikel 14 bis 21 und 28;

Aufgrund des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 22. April 1999 über die spezifischen Vollmachtenerteilungen des Wallonischen Ministeriums für Ausrüstung und Transportwesen, insbesondere des Artikels 125, § 2, Absatz 2;

Aufgrund des am 9. Februar 2009 abgegebenen Gutachtens der Finanzinspektion;

Aufgrund des am 12. Februar 2009 gegebenen Einverständnisses des Ministers des Haushalts;

Aufgrund des am 6. April 2009 in Anwendung von Artikel 84, § 1, Absatz 1, 1<sup>o</sup> der am 12. Januar 1973 koordinierten Gesetze über den Staatsrat abgegebenen Gutachtens des Staatsrates Nr. 46.188/4;

Auf Vorschlag des Ministers des Wohnungswesens, des Transportwesens und der räumlichen Entwicklung;

Nach Beratung,

Beschließt:

**Artikel 1** - Bei Mißachtung einer der Gewährungsbedingungen einer aufgrund von Kapitel II des Titels II des Wallonischen Wohnungsbuches gewährten Beihilfe an natürliche Personen ist der bzw. sind die Empfänger der Beihilfe, die zum Zeitpunkt des Verstosses Inhaber eines dinglichen Rechts an der betroffenen Immobilien sind, verpflichtet, in Anwendung der als Anlage beigefügten Tabelle je nach der Anzahl Jahre, in denen die Verpflichtungen eingehalten wurden, die Gesamtheit oder einen Bruchteil der Prämie zurückzuzahlen.

**Art. 2** - Wenn die Verpflichtungen von mehreren Empfängern eingegangen werden, gelten diese als eingehalten, wenn sie mindestens von einem der Empfänger eingehalten werden.

Die Verpflichtungen erlöschen beim Ableben des bzw. der Empfänger der Beihilfe.

Der Empfänger der Beihilfe kann vom Minister von jeder Beitreibung befreit werden, wenn die Nichteinhaltung der Verpflichtungen auf höhere Gewalt zurückzuführen ist.

**Art. 3** - Wenn im Rahmen der Gewährung einer Sanierungsprämie:

- Verpflichtungen über zehn Jahre mindestens fünf Jahre lang eingehalten wurden, wird die Beitreibung auf die Erhöhung beschränkt, die für den Erwerb des Gutes innerhalb von zwei Jahren vor dem Beihilfeantrag gewährt wurde, außer wenn der Betrag, der dem in Anwendung der Anlage zum vorliegenden Erlass zurückzuzahlenden Prämienbruchteil entspricht, niedriger als diese ist;

- Empfänger, die eine Prämie als bewohnender Eigentümer erhalten haben, während der Dauer der Verpflichtung das Gut zu Miete freigeben, oder es Verwandten bis zum 2. Grad kostenlos zur Verfügung stellen, wird die Rückzahlung auf den Unterschied zwischen der als bewohnender Eigentümer bezogenen Prämie und der Prämie, die als Eigentümer-Vermieter bezogen worden wäre, beschränkt, soweit das gemietete Gut den Mindestkriterien für die gesundheitliche Zuträglichkeit und die Überbelegung der Wohnungen, für die eine Beihilfe der Region gewährt wird, entspricht.

**Art. 4** - Wenn die Beihilfeempfänger die Einhaltung ihrer Verpflichtungen während eines Zeitraums, der zwei Jahre nicht überschreitet, unterbrechen, kann der Minister die Verpflichtungen um einen entsprechenden Zeitraum verlängern.

**Art. 5** - Beim Verkauf einer jeden Wohnung informiert sich der beurkundende Notar bei den Verkäufern über die Ertelung einer regionalen Beihilfe bezüglich des Gutes, das Gegenstand des Verkaufs ist; Ggf. benachrichtigt er die regionale Verwaltung und zieht den Betrag der Prämie vom Verkaufserlös ab.

Der Notar zahlt den ganzen Betrag oder einen Teil der Prämie dem Generaleinnehmer nach den von diesem übermittelten Modalitäten ein, und der eventuelle Restbetrag wird den Verkäufern eingezahlt.

**Art. 6** - Der "Fonds du Logement des Familles nombreuses de Wallonie" (Wohnungsfonds der kinderreichen Familien der Wallonie), die "Société wallonne du Crédit social" (Wallonische Sozialkreditgesellschaft) und die Sozialkreditschalter sind verpflichtet, die operativen Generaldirektion Raumordnung, Wohnungswesen, Erbe und Energieüber jede vom Empfänger eines sozialen Hypothekendarlehens begangene Mißachtung der Verpflichtungen, die mit der Gewährung einer regionalen Beihilfe verbunden sind, zu informieren.

Im Falle des Verkaufs des Gutes, das Gegenstand der Beihilfe ist, informieren diese Einrichtungen den beurkundenden Notar über das Bestehen einer regionalen Beihilfe.

**Art. 7** - Der Minister des Wohnungswesens wird mit der Durchführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Namur, den 30. April 2009

Der Minister-Präsident,

R. DEMOTTE

Der Minister des Wohnungswesens, des Transportwesens und der räumlichen Entwicklung,

A. ANTOINE

### Anlage

Verpflichtungen über fünf Jahre

Anzahl voller Jahre mit Einhaltung der Verpflichtungen	Zurückzahlender Bruchteil der Prämie
Unter einem Jahr	5/5
1 Jahr	4/5
2 Jahre	3/5
3 Jahre	2/5
4 Jahre	1/5

Verpflichtungen über zehn Jahre

Anzahl voller Jahre mit Einhaltung der Verpflichtungen	Zurückzahlender Bruchteil der Prämie
Unter einem Jahr	10/10
1 Jahr	9/10
2 Jahre	8/10
3 Jahre	7/10
4 Jahre	6/10
5 Jahre	5/10
6 Jahre	4/10
7 Jahre	3/10
8 Jahre	2/10
9 Jahre	1/10

Gesehen, um dem Erlass der Wallonischen Regierung vom 30. April 2009 zur Bestimmung des Verfahrens zur Berechnung des Betrags, der bei Mißachtung der Gewährungsbedingungen einer Beihilfe an natürliche Personen vom Empfänger zurückzahlen ist, beigelegt zu werden.

Namur, den 30. April 2009

Der Minister-Präsident,

R. DEMOTTE

Der Minister des Wohnungswesens, des Transportwesens und der räumlichen Entwicklung,

A. ANTOINE

VERTALING

### WAALSE OVERHEIDSDIENST

N. 2009 — 2154

[2009/202575]

**30 APRIL 2009.** — **Besluit van de Waalse Regering tot bepaling van de berekeningswijze van het bedrag dat terugbetaald moet worden door de gerechtigde bij niet-naleving van de voorwaarden voor de toekenning van een tegemoetkoming aan natuurlijke personen**

De Waalse Regering,

Gelet op de Waalse Huisvestingscode, inzonderheid op de artikelen 14 tot 21, en 28;

Gelet op het besluit van de Waalse Regering van 22 april 1999 betreffende de opdracht van bevoegdheden eigen aan het Ministerie van het Waalse Gewest, inzonderheid op artikel 125, § 22, tweede lid;

Gelet op het advies van de Inspectie van Financiën, gegeven op 9 februari 2009;

Gelet op de instemming van de Minister van Begroting, gegeven op 12 februari 2009;

Gelet op het advies 46.188/4 van de Raad van State, gegeven op 6 april 2009, overeenkomstig artikel 84, § 1, eerste lid, 1<sup>o</sup>, van de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973;

Op de voordracht van de Minister van Huisvesting, Vervoer en Ruimtelijke Ontwikkeling;

Na beraadslaging,

Besluit :

**Artikel 1.** Bij niet-naleving van één van de voorwaarden voor de toekenning van een tegemoetkoming aan een natuurlijke persoon toegekend krachtens hoofdstuk II van Titel II van de Waalse Huisvestingscode, moet(en) de tegemoetkomingsgerechtigde(n) die op het ogenblik van de nalatigheid zakelijke rechten op het bedoelde gebouw bezit(ten), de totaliteit van de premie of een deel ervan terugbetalen overeenkomstig de tabel in bijlage, volgens het aantal jaren tijdens dewelke de verbintenissen werden nageleefd.

**Art. 2.** Als de verbintenissen door verschillende gerechtigden zijn aangegaan, worden deze verbintenissen beschouwd als nageleefd voor zover zij minstens door één gerechtigde worden nagekomen.

De verbintenissen doven uit bij het overlijden van de tegemoetkomingsgerechtigde(n).

De Minister kan de tegemoetkomingsgerechtigde van elke invordering vrijstellen als de niet-naleving van de verbintenissen voortvloeit uit overmacht.

**Art. 3.** Als in het kader van de toekenning van een renovatiepremie :

- verbintenissen van tien jaar gedurende minstens vijf jaar worden nageleefd, wordt de invordering beperkt tot de verhoging toegekend voor de verwerving van het goed binnen de twee jaar vóór de tegemoetkomingsaanvraag, behalve als het bedrag dat overeenstemt met het deel van de premie dat overeenkomstig de bijlage bij dit besluit dient terugbetaald te worden lager is dan de premie;

- de gerechtigden die een premie als eigenaar-bewoner hebben gekregen tijdens de verbintenisperiode het goed verhuren of gratis ter beschikking stellen van bloedverwanten tot in de tweede graad, wordt de terugbetaling beperkt tot het verschil tussen de premie ontvangen als eigenaar-bewoner en de premie die ontvangen zou zijn als eigenaar-verhuurder, voor zover het verhuurde goed voldoet aan de minimale gezondheidsnormen en overbevolkingsnormen van de woningen die in aanmerking komen voor een tegemoetkoming van het Gewest.

**Art. 4.** Als de tegemoetkomingsgerechtigden de naleving van hun verbintenissen tijdens een periode van minder dan twee jaar onderbreken, kan de Minister de verbintenissen met dezelfde duur verlengen.

**Art. 5.** Bij de verkoop van elke woning informeert de instrumenterende notaris bij de verkopers naar de toekenning van een gewestelijke tegemoetkoming betreffende het goed dat verkocht wordt. In voorkomend geval, verwittigt hij de gewestelijke administratie en houdt hij het bedrag van de premie in op de opbrengst van de verkoop.

De notaris stort het geheel of een deel van het bedrag van de premie terug aan de algemene ontvanger volgens de modaliteiten die hij heeft meegedeeld, de eventuele saldo wordt aan de verkopers teruggestort.

**Art. 6.** Het "Fonds du Logement des Familles nombreuses de Wallonie" (Woningfonds van de Kroostrijke Gezinnen van Wallonië), de "Société wallonne de Crédit social" (Waalse Maatschappij voor Sociaal Krediet) en de "Guichets du Crédit social" (Sociale Kredietloketten) dienen het "Direction générale opérationnelle Aménagement du Territoire, Logement, Patrimoine et Energie" (Operationeel Directoraat-generaal Ruimtelijke Ordening, Wonen, Erfgoed en Energie) op de hoogte te brengen van elke inbreuk op de verbintenissen i.v.m. de toekenning van een gewestelijke tegemoetkoming, gepleegd door de gerechtigde op een sociale hypotheeklening, waarvan zij kennis nemen.

Ingeval het goed dat het voorwerp uitmaakt van een tegemoetkoming verkocht wordt, brengen deze instellingen de instrumenterende notaris op de hoogte van het bestaan van een gewestelijke tegemoetkoming.

**Art. 7.** De Minister van Huisvesting is belast met de uitvoering van dit besluit.

Namen, 30 april 2009.

De Minister-President,  
R. DEMOTTE

De Minister van Huisvesting, Vervoer en Ruimtelijke Ontwikkeling,  
A. ANTOINE

### Bijlage

Verbintenissen van vijf jaar

Aantal volledige jaren tijdens dewelke de verbintenissen worden nageleefd	Terug te betalen deel van de premie
Minder dan één jaar	5/5e
1 jaar	4/5e
2 jaar	3/5e
3 jaar	2/5e
4 jaar	1/5e

Verbintenissen van tien jaar

Aantal volledige jaren tijdens dewelke de verbintenissen worden nageleefd	Terug te betalen deel van de premie
Minder dan één jaar	10/10e
1 jaar	9/10e
2 jaar	8/10e
3 jaar	7/10e
4 jaar	6/10e
5 jaar	5/10e
6 jaar	4/10e
7 jaar	3/10e
8 jaar	2/10e
9 jaar	1/10e

Gezien om te worden gevoegd bij het besluit van de Regering van 30 april 2009 tot bepaling van de berekeningswijze van het bedrag dat terugbetaald moet worden door de gerechtigde bij niet-naleving van de voorwaarden voor de toekenning van een tegemoetkoming aan natuurlijke personen.

Namen, 30 april 2009.

De Minister-President,  
R. DEMOTTE

De Minister van Huisvesting, Vervoer en Ruimtelijke Ontwikkeling,  
A. ANTOINE

#### SERVICE PUBLIC DE WALLONIE

F. 2009 — 2155

[2009/202576]

#### 30 AVRIL 2009. — Arrêté du Gouvernement wallon portant modification de l'arrêté de l'Exécutif régional wallon du 15 novembre 1990 portant création d'un Conseil de la Politique scientifique en Région wallonne

Le Gouvernement wallon,

Vu la loi spéciale de réformes institutionnelles du 8 août 1980, et notamment l'article 87;

Vu le décret du 6 novembre 2008 portant rationalisation de la fonction consultative, et notamment l'article 43, alinéa 1<sup>er</sup>;

Vu l'arrêté de l'Exécutif régional wallon du 15 novembre 1990 portant création d'un Conseil de la Politique scientifique en Région wallonne, modifié par l'arrêté de l'Exécutif régional wallon du 1<sup>er</sup> juillet 1993 et par l'arrêté du Gouvernement wallon du 6 février 2003;

Vu l'avis du C.P.S., donné le 13 février 2009 et entériné par le Conseil économique et social de la Région wallonne le 23 février 2009;

Vu l'avis de l'Inspection des Finances, donné le 12 décembre 2008;

Vu l'avis n° 46.155/4 du Conseil d'Etat, rendu le 30 mars 2009, en application de l'article 84, § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, 1°, des lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973;

Sur proposition de la Ministre de la Recherche;

Après délibération,

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.** Dans l'article 2 de l'arrêté l'Exécutif régional wallon du 15 novembre 1990 portant création d'un Conseil de la Politique scientifique en Région wallonne, les modifications suivantes sont apportées :

1° à l'alinéa 2, 1°, le mot "environnementalistes" est remplacé par le mot "environnementaux";

2° à l'alinéa 2, le 4° est remplacé comme suit :

"4° d'évaluer tous les deux ans la politique scientifique de la Région wallonne;

3° à l'alinéa 2, le 5°, tel que modifié par l'arrêté du 1<sup>er</sup> juillet 1993, est abrogé;

4° l'alinéa 3 est remplacé par la disposition suivante :

"Le C.P.S. adresse un rapport d'activités annuel, consultable sur internet, au Gouvernement et au Parlement ainsi qu'au Conseil économique et social de la Région wallonne au plus tard pour la fin du mois de septembre de l'année qui suit celle à laquelle il se rapporte."

**Art. 2.** Dans l'article 6 du même arrêté, modifié par les arrêtés des 1<sup>er</sup> juillet 1993 et 6 février 2003, les modifications suivantes sont apportées :

1° à l'alinéa 1<sup>er</sup>, quatrième tiret, le mot "agrées" est inséré après le mot "recherche";

2° l'article est complété par un troisième alinéa rédigé comme suit : "Pour chaque membre effectif est désigné un membre suppléant. Les représentants du Gouvernement ainsi que l'inspecteur des Finances ne disposent chacun d'une voix consultative."

**Art. 3.** Dans l'article 7 du même arrêté, modifié par l'arrêté du 1<sup>er</sup> juillet 1993, les modifications suivantes sont apportées :

1° à l'alinéa 1<sup>er</sup>, troisième tiret, les mots "Conseil supérieur de l'enseignement supérieur technique" sont remplacés par les mots "Conseil général des Hautes Ecoles";

2° à l'alinéa 1<sup>er</sup>, quatrième tiret, les mots "l'Union des Centres de Recherche collective (U.C.R.C.)" sont remplacés par les mots "ACCORD Wallonie";

3° dans l'alinéa 2, le mot "quatre" est remplacé par le mot "cinq";

4° l'alinéa 2 est complété par une phrase rédigée comme suit : "Ces mandats sont renouvelables."

**Art. 4.** Dans l'article 8, alinéa 1<sup>er</sup>, du même arrêté, le mot "quatre" est remplacé par le mot "cinq".

**Art. 5.** L'article 11 du même arrêté est remplacé par ce qui suit :

"En cas d'avis ou de recommandations à rendre par le C.P.S., le délai total pour la remise de l'avis est de 35 jours.